

INDIRA GANDHI NATIONAL OPEN UNIVERSITY
School of Translation Studies and Training

IG/SOTST/Minutes-SB-9/ 0811

**MINUTES OF THE 9th SCHOOL BOARD MEETING OF THE SCHOOL
OF TRANSLATION STUDIES & TRAINING, IGNOU**

The 9th School Board Meeting of the School of Translation Studies and Training (SOTST), Indira Gandhi National Open University was held on 17th October, 2011 at 11.00 hrs in the Conference Hall, School of Management Studies, IGNOU, Maidan Garhi, New Delhi.

The following members were present in the meeting :

1. Prof. Avadhesh Kumar Singh, Director , SOTST	Chairman
2. Prof. Ganga Prasad Vimal	Member
3. Prof. Arvindakshan	Member
4. Prof. Satyakam	Member
5. Ms. Gurmeet Kour Bedi	Member
6. Dr. Deoshankar Navin	Member
7. Dr. Jagdish Sharma	Member
8. Dr. Rajendra Prasad Pandey	Member
9. Dr. Manjeet Baruah	Member
10. Dr. Harish Kumar Sethi	Member
11. Dr. Jyoti Chawla	Member

At the outset, the Chairman extended a warm welcome to the members of the School Board. Prof. Harish Trivedi, Prof. Manager Pandey, Dr. Nirmal Kanti Bhattacharaya and Dr. Sushant Kumar Mishra could not attend the meeting due to their pre-occupations.

The following items on the Agenda were deliberated:

- SOTST 9.0 To confirm the Minutes of the 8th Meeting of the School Board held on 19th April, 2011 and Action Taken Report**
- SOTST 9.01 The Chairperson informed the Board that the Minutes of the 8th meeting were circulated to all the members and proposed that the Minutes might be deemed to be confirmed, as circulated.
- SOTST 9.02 With regard to Item No. 8.3 Prof. Satyakam suggested that while preparing ATR on Literary Translation, duplication of the courses with the similar structure already existing in the University, may be avoided.
- SOTST 9.03 Some members of the Board enquired about the status of the transferring of the Coordinatorship of the PGDT, other two PG Certificate Programmes i.e. PGCBHT, PGCMHT. The Chairman informed that the Coordinator of the above Programmes has been conveyed about the decision of the Board in a meeting with her. She has also been conveyed about the decision vide official communication no. IG/SOTST/2011/2283 dated 2nd September, 2011 and a letter dated 15th September, 2011 with the approval of the Competent Authority. However, reply is still awaited.
- SOTST 9.04 Prof. Satyakam raised objection about him shown as 'not present' in the minutes of the 8th School Board meeting. He also raised objection about non receipt of the invitation

- letter of the 8th School Board in time. The Chairman took a serious note of it and assured that in future the concerned staff would ensure that all the members get invitation letter in time.
- SOTST 9.05 The Board confirmed the Minutes of the 8th School Board Meeting, as circulated with minor correction in Item No. 8 of the minutes.
- SOTST 9.1 To consider and approve the Phase-I Form for "PG Certificate in Odiya-Hindi-English Translation".**
- SOTST 9.1.1 The Chairperson informed the Board that Ms. Pravasini Mahakud Tiwari, Consultant (SOTST) has submitted the programme proposal for the PG Certificate Course in Odiya-Hindi-English Translation
- SOTST 9.1.2 The Programme proposal for "PG Certificate in Odiya-Hindi-English Translation" alongwith Phase-1 form with the observation of the Competent Authority was placed before the Board at Annexure-2
- SOTST 9.1.3 The Board discussed the Proposal of PG Certificate in Odiya-Hindi-English Translation at length and approved the proposal and Phase-I form unanimously.
- SOTST 9.1.4 It was further added by the members that at least one faculty from School should share the coordination of the Programme for its continuity and sustainability. The suggestion was noted for implementation.
- SOTST 9.2 To consider and approve the Phase-I form for "PG Certificate in Gender and Translation".**
- SOTST 9.2.1 The Chairperson informed the Board that Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor has submitted the programme proposal for the "PG Certificate in Gender and Translation".
- SOTST 9.2.2 The Programme proposal for "PG Certificate in Gender and Translation" alongwith Phase-1 form along with the approval of the Competent Authority was placed before the Board at Annexure-3
- SOTST 9.2.3 The members welcomed the proposal for its relevance in principle. However, it was felt that the need survey should be conducted to find out the subscription to the course. The members further added that in PG Certificate in Gender and Translation there should be less focus on theory but more contributions is required on awareness and Project Work.
- SOTST 9.2.4 However, it was also suggested by the members that the possibilities of this part of study may be obtained from MATS and BDP Programmes.
- SOTST 9.2.5 The Board discussed the Proposal "PG Certificate in Gender and Translation" and approved proposal and the Phase-I form.
- SOTST 9.3 To consider and approve Programme Proposal and Phase-I form for "PG Diploma in Machine Translation" with existing facility after completing 4 courses as 'PG Certificate in Machine Translation'**
- SOTST 9.3.1 The Board was further informed about the Programme Proposal and Phase-I submitted by Prof. Avadhesh Kumar Singh, Director(SOTST) and Dr. Rajendra Prasad pandey, Associate Professor. SOTST for the "PG Diploma in Machine Translation."

SOTST 9.3.2 The Programme proposal for “ PG Diploma in Machine Translation” alongwith Phase-I form with the recommendation of the Competent Authority was placed before the Board at Annexure-4.

SOTST 9.3.3 The Board discussed the Proposal for “PG Diploma in Machine Translation” and approved the proposal and the Phase-I Form with existing facility after completing 4 courses as ‘PG Certificate in Machine Translation’. (The draft of the programme prepared by the Consultative Committee enclosed).

SOTST 9.4 To consider and approve the “PG Certificate in Sindhi-Hindi Translation”

SOTST 9.4.1 The Chairman further informed about the Programme Proposal for the “PG Certificate in Sindhi-Hindi-Translation” submitted by the Dr. Harish Kumar Sethi.

SOTST 9.4.2 It was further emphasized that since none of the Faculty of the School possess expertise in Sindhi-Hindi Translation, as such, the SLM will be prepared through outsourcing.

SOTST 9.4.3 The Programme proposal for in “PG Certificate in Sindhi-Hindi Translation” alongwith Phase-I form with the approval of the Competent Authority was placed before the Board at “Annexure-5”.

SOTST 9.4.4 The Board discussed the Proposal for “PG Certificate in Sindhi-Hindi Translation” at length and approved the proposal and the Phase-I form.

SOTST 9.5 To consider and approve Phase Zero Form for “Foundation Course in Sindhi”.

SOTST 9.5.1 Programme Coordinator, Dr. Jyoti Chawla, Asstt. Professor on behalf of ‘Centre for Sindhi Language & Culture’ placed before the Board course proposal & Phase-0 Form. She informed the members about the importance of Sindhi and further emphasized the need for Foundation Course in Sindhi which will help the students in having BDP as one of the options in Foundation Course in Modern Indian Languages like other Indian languages Oriya, Punjabi, Urdu, etc.

SOTST 9.5.2 The Programme proposal for ‘Foundation Course in Sindhi’ (for BDP) was placed alongwith Phase-0 Form for New Course(s) with the recommendation and approval of the Competent Authority at Annexure-6 was placed before the Board.

SOTST 9.5.3 The Board was also informed about the establishment of a “Centre for Sindhi Languages and Culture” by IGNOU to make efforts in promoting and preserving Sindhi Language, Literature and Culture.

SOTST 9.5.4 The Item was considered and the School Board approved the Phase-Zero Form (placed at **Annexure-6**) submitted by the Faculty for development of “Foundation Course in Sindhi”.

SOTST 9.6 To consider and approve the proposal and Phase-Zero Form for “Appreciation Course in Sindhi”

SOTST 9.6.1 Dr. Jagdish Sharma, Reader on behalf of “Centre for Sindhi Language & Culture” placed before the Board Programme Proposal and Phase-0 form for the “Appreciation Course in Sindhi”

SOTST 9.6.2 The Item was considered and the School Board approved the Phase Zero Form (placed at **Annexure-7**) submitted by the Faculty for development of “Appreciation Course in Sindhi”.

SOTST 9.6.3 The Board further suggested that the Course structure for the Course, once finalised by the Expert Committees, should be placed before the School Board for consideration and approval.

SOTST 9.7 To consider and approve 'Diploma in Sindhi' and Phase-I Form with existing facility after completing 4 courses as PG Certificate in Sindhi

SOTST 9.7.1 Programme Coordinators, Dr. Deo Shankar Navin and Dr. Rajendra Prasad Pandey on behalf of "Centre for Sindhi Language & Culture" placed the programme proposal for "Diploma in Sindhi" and Phase-I form for New Programmes before the Board for consideration and approval

SOTST 9.7.2 The Programme proposal and the Phase-I form alongwith recommendation and approval of the Competent Authority was placed before the Board at "Annexure-8".

SOTST 9.7.3 The Board discussed the proposal at length and approved the "Diploma in Sindhi" with existing facility after completing 4 courses as PG Certificate in Sindhi.

SOTST 9.7.4 The Board was also informed that since none of the Faculty of the School possess expertise in Sindhi, as such, the SLM will be prepared through outsourcing.

SOTST 9.8 To consider and approve the Programme Proposal and Phase-I form for "Certificate Course in English-Khasi Translation".

SOTST 9.8.1 Dr. Jagdish Sharma, Reader and Dr. Manjeet Baruah, Assistant Professor placed the proposal for launching "Certificate Course in English-Khasi Translation" alongwith Phase-I form before the members of the Board for consideration and approval.

SOTST 9.8.2 The Programme proposal and the Phase-I form alongwith recommendation and approval of the Competent Authority was placed before the Board at "Annexure-9".

SOTST 9.8.3. The Board discussed the proposal and approved the proposal for "Certificate Course in English-Khasi Translation and , Phase-I form.

SOTST 9.9 To consider and approve PG Certificate in Gujarati Hindi Translation

SOTST 9.9.1 Prof.A.K.Singh, Professor and Director and Dr. Harish Kumar Sethi, Assistant Professor placed the Programme Proposal and Phase-I form for "PG Certificate in Gujarati-Hindi Translation" programme before the Board for consideration and approval

SOTST 9.9.2 The Programme proposal and the Phase-I form alongwith recommendation and approval of the Competent Authority was placed before the Board at "Annexure-10".

SOTST 9.9.3 The Board was informed that the programe is envisaged to build and develop skills in translation in two Major Indian languages in the line of already offered PG Certificate in Bangla-Hindi and Malyalam-Hindi Translation.

SOTST 9.9.4 The Board discussed the proposal and approved the "PG Certificate in Gujarati-Hindi Translation, Phase-I form.

SOTST 9.10 To initiate action on PG Certificate in Marathi-Hindi, Punjabi-Hindi and Assamese-Hindi Translation

SOTST 9.10.1 The Chairman informed the Board about initiating action on PG Certificate in Marathi-Hindi, Punjabi-Hindi and Assamese-Hindi Translation. Since these are new

programmes in Marathi-Hindi, Punjabi-Hindi and Assamese-Hindi Translation, therefore, necessary action may be initiated without linking them with other language programmes.

SOTST 9.10.2 The Board discussed the deliberations and approved the proposal.

SOTST 10.0 To consider and approve the Proposal for Recognition of Prof. A.K. Singh as Research Supervisor in the SOTST

SOTST 10.0.1 The item 10 for recognition of Prof.A.K. Singh as Research Supervisor was placed before the Board for consideration and approval.

SOTST 10.0.2 The Board approved the proposal for recognition of Prof. A.K. Singh, Director(SOTST) as Research Supervisor in the SOTST.

SOTST 10.1 Reported items:

Dr. Avadhesh Kumar Singh, Director, SOTST & Chairman of the Board reported the following items:

- i. Establishment of Centre for Sindhi Language and Culture
- ii. Establishment of Centre for Modern Indian Languages and Mother Tongues
- iii. Establishment of Documentation Cell in the School
- iv. Co-Supervisor of two Ph.D students
- v. Approval of Editors for MTT courses being coordinated by Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor.
- vi. Doctoral Committee Meetings
- vii. Four Special Lectures organized in the School:

(1)Dr. Allan O Leary, University of Leeds 11.09.2011, Topic: Introduction to the Tradition of Italian Cinema

(2)Prof. T.S. Satyanath, Delhi University 13.09.2011, Topic : "Comparative Literature and Translation "

(3) Prof. Klaus Stierstorfer, University of Muenster, Topic : "Transmigrations of a Western Concept", 28th Sept., 2011.

(4) Prof. Chandra Mohan, Delhi University, 11.10.2011

viii. The MoU between the School and Centre for Advance Studies in India (CASII)

ix. International Seminar "Translation, Politics and Ideology in the 21st Century" to be held on March 2, 3 & 4, 2011.

SOTST 10.2 Item with the Permission of the Chair:

SOTST 10.2.1 The members appreciated the work being done by the School. Professor Arvindakshan, Professor Vimal and Professor Satyakam and other members discussed the issue of faculty in unrepresented languages in the School. After deliberation it was resolved that for proper preparation, implementation and maintenance of the programmes/courses at least one faculty should be appointed for a language in which the course/programme is proposed to be offered. The resolution of the Board will be placed to the concerned authorities of the university for necessary consideration and approval.

The meeting ended with a vote of thanks to the Chair

(avadhesh kumar singh)
Director

प्र. अवधेश कुमार सिंह
Prof. Avadhesh Kumar Singh
निदेशक / Director

अनुवाद अध्ययन एवं प्रशिक्षण विद्यापीठ
School of Translation Studies & Training
इ.मं.रा.पु.वि., विद्यान गंजी, नई दिल्ली-68
GNOU Maidan Garhi, New Delhi-68